

Transcultural Journal of Humanities & Social Sciences

Print ISSN 4239-2636 Online ISSN 4247-2636

Proceedings

of

The 2nd International Conference: Future
Contexts: Interdisciplinary Perspectives
in Literature, Language & Translation
15 & 16 October 2022

TJHSS

BUC Press House



Volume 4 Issue (1)

January 2023

Volume (4)

Issue (1)

January 2023

Proceedings of
The 2nd International Conference: Future Contexts: Interdisciplinary
Perspectives in Literature, Language & Translation 15 & 16 October
2022



Transcultural Journal for Humanities and Social Sciences (TJHSS) is a journal committed to disseminate a new range of interdisciplinary and transcultural topics in Humanities and social sciences. It is an open access, peer reviewed and refereed journal, published by Badr University in Cairo, BUC, to provide original and updated knowledge platform of international scholars interested in multi-inter disciplinary researches in all languages and from the widest range of world cultures. It's an online academic journal that offers print on demand services.

TJHSS Aims and Objectives:

To promote interdisciplinary studies in the fields of Languages, Humanities and Social Sciences and provide a reliable academically trusted and approved venue of publishing Language and culture research.

- | | |
|----------------------|------------------|
| ▣ Print ISSN | 2636-4239 |
| ▣ Online ISSN | 2636-4247 |

Transcultural Journal for Humanities & Social Sciences (TJHSS)
Editorial Board

Prof. Hussein Mahmoud

Professor of Italian Literature
Dean of the School of Linguistics & Translation
Badr University in Cairo & Helwan University, Cairo, Egypt
Email: husein.hamouda@buc.edu.eg

Editor-in-Chief

Prof. Fatma Taher

Professor of English Literature
Vice- Dean of the School of Linguistics & Translation
Badr University in Cairo, Egypt.
Email: fatma.taher@buc.edu.eg

Associate Editors

Prof. Mona Baker

Professor of Translation Studies
Co-cordinator, Genealogies of Knowledge Research Network
Affiliate Professor, Centre for Sustainable Healthcare Education (SHE),
University of Oslo
Director, Baker Centre for Translation & Intercultural Studies, Shanghai
International Studies University
Honorary Dean, Graduate School of Translation and Interpreting,
Beijing Foreign Studies University
Email: mona@monabaker.org

Professor Kevin Dettmar,

Professor of English Literature
Director of The Humanities Studio Pomona College, USA.
Email: kevin.dettmar@pomona.edu

Prof. Jeanne Dubino

Professor, English and Global Studies
Department of Interdisciplinary Studies
College of Arts & Sciences,
Appalachian State University, USA
Email: dubinoj@appstate.edu

Prof. Carlo Saccone

Professor of Persian language and literature
Bologna University, Italy
Email: carlo.saccone@unibo.it

Prof. Richard Wiese
Professor für Linguistik
Philipps-Universität Marburg, Germany
Email: wiese@uni-marburg.de, wiese.richard@gmail.com

Prof, Nihad Mansour
Professor of Translation
Vice- Dean of the School of Linguistics & Translation
Badr University in Cairo & Alexandria University, Egypt
Email: nehad.mohamed@buc.edu.eg

Prof. Mohammad Shaaban Deyab
Professor of English Literature
Badr University in Cairo & Minia University, Egypt
Email: Mohamed-diab@buc.edu.eg

Dr. Rehab Hanafy
Assistant Professor of Chinese Language
School of Linguistics & Translation
Badr University in Cairo, Egypt
Email: rehab.hanfy@buc.edu.eg

Managing Editors

Editing Secretary

EDITORIAL BOARD

Chinese Language & Literature

Prof. Belal Abdelhadi
Expert of Arabic Chinese studies
Lebanon university
Email: Babulhadi59@yahoo.fr

Prof. Jan Ebrahim Badawy
Professor of Chinese Literature

Faculty of Alsun, Ain Shams University
Email: janeraon@hotmail.com

Prof. Lin Fengmin
Head of the Department of Arabic Language
Vice President of The institute of Eastern Literatures studies
Peking University
Email: emirlin@pku.edu.cn

Professor Ninette Naem Ebrahim
Professor of Chinese Linguistics
Faculty of Alsun, Ain Shams University
Email: ninette_b86@yahoo.com

Prof. Rasha Kamal
Professor of Chinese Language
Vice- Dean of the School of Linguistics & Translation

Badr University in Cairo &
Faculty of Alsun, Ain
Shams University, Egypt
Email:
rasha.kamal@buc.edu.eg

Prof. Sun Yixue
President of The
International School of
Tongji University
Email:
98078@tongji.edu.cn

Prof. Wang Genming
President of the Institute of
Arab Studies
Xi'an International Studies
University
Email:
genmingwang@xisu.cn

Prof. Zhang hua
Dean of post graduate
institute
Beijing language
university
Email:
zhanghua@bluc.edu.cn

ENGLISH LANGUAGE & LITERATURE

Prof Alaa Alghamdi
Professor of English
Literature
Taibah University, KSA
Email:
alaaghamdi@yahoo.com

Prof. Andrew Smyth
Professor and Chair
Department of English
Southern Connecticut State
University, USA

Email:
smyth2@southernct.edu

Prof. Anvar Sadhath.
Associate Professor of
English,
The New College
(Autonomous), Chennai -
India
Email:
sadathvp@gmail.com

**Prof. Hanaa Youssef
Shaarawy**
Associate Professor of
Linguistics
School of Linguistics &
Translation
Badr University in Cairo,
Egypt
Email:
hanaa.shaarawy@buc.edu.eg

Prof. Hashim Noor
Professor of Applied
Linguistics
Taibah University, KSA
Email:
prof.noor@live.com

Prof. Nagwa Younis
Professor of Linguistics
Department of English
Faculty of Arts
Ain Shams University
Email:
nagwayounis@edu.asu.edu.eg

Prof. Tamer Lokman
Associate Professor of
English

Taibah University, KSA
Email:
tamerlokman@gmail.com

GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE

Prof. Baher El Gohary
Professor of German
Language and Literature
Ain Shams University,
Cairo, Egypt
Email:
baher.elgohary@yahoo.com

Prof. El Sayed Madbouly
Professor of German
Language and Literature
Badr University in Cairo &
Ain Shams University,
Cairo, Egypt
Email:
elsayed.madbouly@buc.edu.eg

**Professor George
Guntermann**
Professor of German
Language and Literature
Universität Trier/ Germany
Email: Guntermann-
Bonn@t-online.de

Prof. Herbert Zeman
Professor of German
Language and Literature
Neuere deutsche Literatur
Institut für Germanistik
Universitätsring 1
1010 Wien
E-Mail:
herbert.zeman@univie.ac.at

Prof. Lamyaa Ziko
v Professor of German
Language and Literature
Badr University in Cairo &
Menoufia University,
Egypt
Email:
lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg

**Prof. p`hil. Elke
Montanari**
Professor of German
Language and Literature
University of Hildesheim/
Germany
Email: montanar@uni-hildesheim.de,
elke.montanari@uni-hildesheim.de

**Prof. Renate
Freudenberg-Findeisen**
Professor of German
Language and Literature
Universität Trier/ Germany
Email: freufin@uni-trier.de

**ITALIAN LANGUAGE
& LITERATURE**

**Professor Giuseppe
Cecere**
Professore associato di
Lingua e letteratura araba
Università di Bologna
Alma Mater Studiorum,
Italy
Email:
giuseppe.cecere3@unibo.it

Prof. Lamiaa El Sherif
Professor of Italian
Language & Literature
BUC, Cairo Egypt
Email:
lamia.elsherif@buc.edu.eg

**Prof. Shereef
Aboulmakarem**
Professor of Italian
Language & Literature
Minia University
Email:
sherif_makarem@yahoo.com

**Spanish Language &
Literature**

Carmen Cazorla

Professor of Spanish
Language & Literature
Universidad Complutense
de Madrid, Spain
Email:
mccazorl@filol.ucm.es

Elena Gómez
Professor of Spanish
Language & Literature
Universidad Europea de
Madrid, Spain
Email: elena.gomez@universidadeuropea.es
Universidad de Alicante,
Spain
Email: spc@ua.es

Isabel Hernández
Professor of Spanish
Language & Literature
Universidad Complutense
de Madrid, Spain
Email: isabelhg@ucm.es

**Prof. Manar Abd El
Moez**
Professor of Spanish
Language & Literature

Dean of the Faculty of
Alsun, Fayoum University,
Egypt
Email:
manar.moez@buc.edu.eg

**Mohamed El-Madkouri
Maataoui**
Professor of Spanish
Language & Literature
Universidad Autónoma de
Madrid, Spain
Email: el-madkouri@uam.es

**Prof. Salwa Mahmoud
Ahmed**
Professor of Spanish
Language & Literature
Department of Spanish
Language and Literature
Faculty of Arts
Helwan University Cairo-
Egypt
Email: Serket@yahoo.com

**HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES**

Professor Ahmad Zayed

Professor of Sociology
Faculty of Arts,
Cairo University, Egypt
Ex-Dean of the School of
Humanities & Social
Sciences
Badr University in Cairo
Email: [ahmed-
abdallah@buc.edu.eg](mailto:ahmed-abdallah@buc.edu.eg)

**Professor Amina
Mohamed Baiomy**
Professor of Sociology
Faculty of Arts
Fayoum University, Egypt

Email:
ama24@fayoum.edu.eg

Prof. Galal Abou Zeid

Professor of Arabic
Literature
Faculty of Alsun, Ain
Shams University
Email:
gaalswn@gmail.com

**Professor M.
Safeieddeen Kharbosh**
Professor of Political
Science
Dean of the School of
Political Science and
International Relations
Badr University in Cairo,
Egypt

Email:
[muhammad.safeieddeen@
buc.edu.eg](mailto:muhammad.safeieddeen@buc.edu.eg)

**Prof. Sami Mohamed
Nassar**

Professor of Pedagogy
Dean of the School of
Humanities & Social
Sciences
Badr University in Cairo
Faculty of Graduate
Studies for Education,
Cairo University
Email:
sami.nassar@buc.edu.eg

TABLE OF CONTENTS

LINGUISTIC STUDIES		
Fatma Muhammad El-Mahdy	An Error Analysis Of The Grammatical Errors Of Egyptian Efl Learners And A Suggested Program For Enhancing Their Grammatical Competence	11
Ayad Enad Al-Luhaibi, & Riyadh Abbas Al-Jashami	Another Look at Thematization of Complement in English from Functional Linguistic Perspective	23
Nagwa Kassem	Varietà Di Lingua Nel Romanzo Di “Quer Pasticciaccio Brutto De Via Merulana” Di Carlo Emilio Gadda	36
Mohammad Mahmoud Mohammad Bakheet	Bewerten als ein sprachliches Handeln in deutschen politischen Reden Eine textlinguistische Analyse	53
LITERATURE STUDIES		
Riham Ahmed Ziady	A Comparative Study of Foucauldian Models of Discipline in Nazik Al-Malaika’s “Cholera” and Camisha Jones’s “On Working Remotely”	67
Salma Hanno	A Foucauldian Reading of Utopias/Dystopias in Selected Novels by Margaret Atwood	76
Anjum Khan	Migration, Memory, and Mobility in Vassanji’s <i>No New Land</i>	91
Mohamed Elsayed Deyab	El Concepto Y La Función De La Literatura Femenina Entre La Literatura Española Y La Árabe	100
Christine Girgis	La Natura Umana Nella Tragedia Di 'Delitto All'isola Delle Capre' Di Ugo Betti	118
Diaa Elnaggar	Fantasie in Hans Dominiks Roman, Der Brand der Cheopspyramide“ (1926) zwischen Science Fiktion und Erinnerungskultur	127
Hamed Elsayed Khalil Mohamed	丝路视野下中阿关系史的部分难题新视角探究 A New Perspective on Some Problems in the History of Sino-Arab Relations from the Perspective of the Silk Road	138
Yosra Kamel Kamel Abo El Seoud	基于文学社会学评《我不是潘金莲》中的中国社会与政治腐败 Chinese political and social corruption through a critique of the novel "Chinese-style divorce" from the perspective of the sociology of literature	154
Maha Magdy Moustafa Mohammed Kazem	新冠疫情下汉语术语的演变 The Development of The Chinese Terms During The Novel Coronavirus Epidemic	168
TRANSLATION STUDIES		
Nehad Mohamed & Ghada K El-Bahy	Sociological Dimension in the Translation of Syrian Refugees’ Voices	179

Fatma Amr	Narrative of LGBTQ Representations in Disney Cartoons	188
Mohamed Ibrahim Elsayeh	Analyzing the Encoding/Decoding of the Transnational Audiovisual Discourse of ISIS in Netflix's <i>Caliphate</i>	202
Doaa Ramadan Afify	Investigating the Translation of Certain Features of Idiomaticity into English in Ahmed Mourad's Novel <i>Vertigo: A Cultural Approach</i>	220
Laila Ahmed El Feel	Investigating the Use of Superordinates to Solve the Problem of Non-equivalence in the Arabic Subtitles of the Documentary <i>David Attenborough: A Life On Our Planet (2020)</i>	236
Sara El-Sayed	Gender Representation in the Arabic Dubbing Disney Animation: A Feminist Perspective	248
Arwa Magdy	The Translator's Ideology and Socio-Cultural Factors in the Translations of Taha Hussein's <i>The Days- A passage to France</i> and <i>The Fulfilled Promise</i>	263
Heba Al Hattab	La retraduction entre théorie et pratique	281
Saafan Amer Saafan	Análisis Contrastivo Árabe-Español De La Traducción De Los Refranes En <i>Taxi</i>	297
Nagwa kassem	Problemi Di Traduzione Degli Studenti Del Dipartimento d'Italianistica Di Misr University For Science And Technology: Uno Studio Pratico	312
Marwa Abdelmohsen Ziko	Zensur als Sprachpolitik am Beispiel des utopischen Romans <i>Der Brand der Cheops-Pyramide</i> von Hans Dominik	325
Nermine Yehia Emara	Using Machine Translation Error Identification to Improve Translation Students' Post-Editing Skills	345
Manar Elhalwany	Contradicciones y Recuerdos incoherentes: en El Espejismo (As-sarab) de Naguib Mahfuz: Análisis psicolingüístico de Relevancia Verbal	358
Mohamed Said Negm & Hala Tharwat El-Gendy	Further Evidence for Revisiting the Notion of 'Genderlect' in the Discourse of Margaret Thatcher, Giorgia Meloni, and Liz Truss	375
Doaa Mohamed Hassan Abdalla Ibrahim	“一带一路”背景下对外汉语词汇教学技巧探讨以埃及苏伊士运河大学为例——	389

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学技巧探讨
以埃及苏伊士运河大学为例——

**Skills of Teaching Chinese Vocabulary as a Foreign Language
In the light of initiative "one Belt and one Road "**
a case study of Suez Canal University as an example——

Doaa Mohamed Hassan Abdalla Ibrahim
Faculty of Arts, Chinese Department, Suez Canal University, Egypt.
Email: lyuan3021@gmail.com

Abstract: The initiative of "one Belt and one road" merges a lot of fields together, language teaching and cultural exchange plays an important role to develop it. Thanks to the initiative of "one Belt and one road", China and Egypt have been undertaking inclusive cooperation in various fields, particularly in education & language. Vocabulary is the foundation of language learning, which runs through the whole process of teaching, Therefore, people in this field have been paid more and more attention in recent years by making more papers and studies in the field of vocabulary teaching. this paper introduce the functions of teaching Chinese vocabulary in the light of the "Belt and Road" initiative. Using Descriptive method to discuss the characteristics and objectives of vocabulary teaching at different levels in the process of teaching Chinese. also using discovery method to explore the various problems which faces the students, then using analysis methods to solve those matters and provide solutions accordingly. combined with teaching practice, this paper discusses vocabulary teaching strategies, vocabulary teaching methods and techniques, in order to provide ideas and key references for local Chinese teaching in Egypt.

Key words: One Belt and One Road - Chinese as a foreign language – Semantics- Teaching methods - teaching skills.

摘要

“一带一路”融合了很多领域，推进语言教学和文化交流能起到了重要的推动作用，从而中埃两国在各个领域开展了广泛合作，尤其在教育方面和语言方面，合作的深度和广度都特别大。词汇是语言学习的基础，贯穿于对外汉语教学的整个过程，因此近年来词汇教学越来越受到大家的重视，针对汉语词汇教学的研究也变得越来越多。本文从词汇教学的目标和任务出发，介绍一下“一带一路”倡议下对外汉语词汇教学的功能作用。本人使用描写法讨论汉语教学过程中的不同等级词汇教学的特点与词汇教学的目标。立足于词汇教学技巧研究，以发现法探索学生学习汉语词汇遇到的各种问题，进而使用分析法提出解决问题的不同方法。然后结合教学实践探讨了词汇教学策略和词汇教学的方法与技巧，以此为埃及本土汉语教学提供课堂设计的思路和重点参考。

关键词： 一带一路 对外汉语 词汇学 教学法 教学技巧

本文词语介绍

本文所探讨“一带一路”背景下对外汉语词汇教学技巧，何为“一带一路”？什么是“对外汉语教学”？“一带一路”与“对外汉语教学”有什么关系？“词汇教学”是什么？它的目的是什么？为了厘清这些术语及其与相关问题的关系，本文围绕其意义和前人研究成果进行综述。

(1) 一带一路：

什么是“一带一路”？“一带一路”原指中国古代建成的“丝绸之路”，包括陆上的丝绸之路和海上的丝绸之路。中国从古代建成“一带一路”的原因是将其作为亚洲与非洲之间的主要贸易通道，目的是将中国产品运输到其他的国家，并带回其他的国家的产品到中国。运输产品时，不同国家的人民进行交流，了解彼此的文化，互相学习彼此的语言，所以“一带一路”促生了很多海洋家、旅行家、探索家，他们沿着“丝绸之路”，发现了新的国家和文化，比如意大利游客马可·波罗¹，沿着“丝绸之路”从罗马到了中国，并撰写了《马可·波罗游记》，为当时亚欧人文交流搭建了桥梁，为跨越不同区域、不同文化、不同宗教信仰，带来文明间的交流提供了互鉴。

近年来，中国通过“一带一路”重振其与亚洲、非洲国家之间的关系，习近平主席²一直坚持“一带一路”倡议，多次在不同国际会议上指出“一带一路”倡议的重要性。2013年10月3日，中国国家主席习近平在印度尼西亚国会发表演讲时首次提出共同建设21世纪“海上丝绸之路”的倡议。³，指出中国愿意同东盟国家加强海上合作。

2014年3月27日，习近平主席在联合国教科文组织总部发表演讲时强调，文明因交流而多彩，文明因互鉴而丰富。并说：“我们应该推动不同文明相互尊重、和谐共处，让文明交流互鉴成为增进各国人民友谊的桥梁、推动人类社会进步的动力、维护世界和平的纽带”。⁴ 2015年，“一带一路”建设取得实质性进展，促进了沿线各国共同发展，坚持建设“一带一路”不仅有助于促进沿线各国经济繁荣和区域经济合作，而且还能促进世界和平与发展。2018年在中国-

阿拉伯国家合作论坛第八届部长级会议开幕式上，习近平主席指出：“阿拉伯国家身处“一带一路”交汇地带，是共建“一带一路”的天然合作伙伴。中方愿同阿方加强战略和行动对接。

¹

“马可波罗”意大利旅行家，17岁他出国来到中国，在中国生活几十年了解中国文明、文化、风俗习惯，而在他的作品《马可波罗.游记》记录所见。

² 新华社《习近平谈“一带一路”》主要篇目介绍.2018-11-12

2016年中国国家主席习近平访问埃及时，埃及总统塞西对重振“一带一路”表示欢迎，并表明为了实现共同目标、共同命运，埃及支持中国在埃及不同领域进行投资。³

笔者作为埃及人，认为“一带一路”在埃及起到了很大的作用，是中埃两个国家的合作平台，不仅促进了中埃两国经济繁荣，还对发展教育起到了很大的推动作用。通过“一带一路”倡议，汉语开始在埃及流行，埃及人逐渐了解中国伟大的文明和灿烂的文化。“一带一路”也改变中国对埃及是个沙漠国家的传统印象，让更多中国人见证了埃及也是个有城市化和现代化的发展中国家。中埃两国人民通过“一带一路”相互影响，彼此支持。

“一带一路”背景下对外汉语教学的发展与词汇教学的发展

“一带一路”是融合了政治经济和教育领域的时代话语，是“丝绸之路经济带”和“海上丝绸之路”的简称，涵盖沿线 65

个国家和地区，通过“一带一路”中国与不同国家在各个方面往来日益频繁，对语言教学和文化交流起到了很大的影响作用

。对外汉语教学开展以来，汉语言专业优质人才有了新的发展机遇，

“一带一路”倡议开始探索对外汉语教学的创新形式时，推动汉语教学的新发展，扩大了汉语在国际上的影响力，并积极推动汉语教材、师资队伍、课程设置等方面的改革和优化。

通过“一带一路”倡议，汉语语言开始流行，学习汉语的外国人日益增多。汉语与阿拉伯语属于有不同的语系，在词汇方面拥有不同的表达习惯，还包含了自身特有的文化内涵，而在“一带一路”背景下开展汉语词汇教学，可让对外汉语教学工作更好地了解汉语的语言结构特点，进而在教学过程中减少障碍和困难。

“一带一路”背景下对外汉语教学、词汇教学的功能作用

首先，“一带一路”发挥汉语语言的载体功能，开展“一带一路”的目的是推动沿线国家的政治经济文化发展，

积极构建经济合作，实现政治互信、文化包容。通过“一带一路倡议”汉语在全世界越来越流行，对外汉语教学

融合“一带一路”倡议体系，提高中国和沿线国家人民沟通效率，提高汉语教学技巧，以汉语教学为基础，包括词汇教学，依托语言学与词汇学载体功能推进语言传播，提供汉语语言基础。

其次，构建对外汉语教学体系，“一带一路”沿线多为中西亚、非洲国家，各国语言属于不同的语言体系，涉及不同宗教和文化等多个层面。随着

“一带一路”持续推进中非友好关系，汉语与非洲及亚洲不同语言互相影响，因此对外汉语教学和汉语国际教育通过“引进来、走出去”的战略，提高国外留学生的汉语水平，推进汉语、中华文化在亚非国家的影响力，通过语言、文化交流消除彼此隔阂。

³ ما هو طريق الحرير الذي انضمت له مصر لربط العالم تجارياً؟. أشرف عبد الحميد . ALARABIYA.NET . 2016年1月。

其三，加强语言研究，对比不同语言间的差异，特别在词汇对比研究、语法对比研究等方面，积极构建国别化词汇资料库，为汉语教学的开展提供便利条件，同时实现汉语国际教育学术层面的发展。

“一带一路”倡议与（在非洲、在埃及）对外汉语教学的传播

1.韩雪⁴在她的文章《“一带一路”倡议下对外汉语教学与文化传播》中指出，“一带一路”倡议的核心在于民心相通，而语言是促进民心相通的重要手段。通过对外汉语教学，能提高非洲留学生的理解能力、交往能力、沟通能力。留学生只有跨越了语言障碍，才能真正体会中国文化，对文化的真正理解还需要留学生深入中国人的实际生活。在教学中，要注重文化的渗透与传播，强化实践教学，优化教学体系，增强汉语的体验性。通过对外汉语教学培养知华、友华的非洲朋友，从而提高中国的文化软实力，促进中非关系健康发展。

2.罗建波⁵。在他写的文章《优化中国在非洲的软实力》一文指出，在“一带一路”倡议的推动下，中国与非洲贸易与交往增长，促使了非洲留学生来中国学习的热情不断提升，留学生数量持续增加。而且来中国的非洲年轻人无论是什么样的学习目的，但语言都是其必须学习的核心项目，汉语教学面临着新的机遇”。

3.周静涵⁶在他所写的《“一带一路”背景下对外汉语文化教学的思考》一文中对“一带一路”对汉语教学的功能作用解释道：中国开展“一带一路”致力于推动沿线国家政治经济文化发展，充分利用中国和沿线国家的双边和多边机制，借助既有的区域合作平台，积极构建中国和沿线国家的经济合作，实现政治互信、文化包容、经济互融的利益共同体”。

4.笔者认为，埃及作为非洲国家及“一带一路”沿线国家之一，受到了“一带一路”倡议的深刻影响，“一带一路”倡议促进了中国与埃及交流的快速发展。在教育方面，“一带一路”倡议吸引了大批埃及学生学习汉语，不仅在埃及国内拥有众多的汉语学习者，而且还有不少埃及留学生选择前往中国学习不同的汉语专业，这些汉语学习者成为了中埃两国文化的传播者。“一带一路”也为埃及汉语教学发展提供不同的奖学金，不仅为学生，而且还为埃及大学教师提供汉语教师奖学金，特别是针对“汉语国际教育”这个专业，让埃及大学教师到中国亲自感触中国文化，变成中国文化大使，回到埃及之后传播中国文化。因此，本人觉得“一带一路”倡议对文化传播有很大的促进作用。

⁴ 韩雪《“一带一路”倡议下对外汉语教学与文化传播》以对非洲国家为例.吉林农业科技职业学院学报.第30卷第6期.2021年12月。

⁵ 罗建波·优化中国在非洲的软实力[J]亚非纵横.2007.

⁶ 周静涵.“一带一路”背景下对外汉语文化教学的思考[J].湖北开放职业学院学报(2021)第34卷第1期。

(2) 对外汉语教学

中国语言学家对对外汉语教学定义为：“对外汉语教学指针对外国人的汉语教学，也就是说对母语不是汉语的外国留学生进行汉语教学”。因此，汉语教学是语言教育的一门学科，下面将主要讨论汉语教学的任务、性质、和特点。

早在1984年12月，中国教育部长何东昌在外国留学生工作会议的报告中指出，对外汉语教学已经发展成一门新的学科。后来各位语言学家编写关于对外汉语教学的书，对这门学科进行仔细分析，主要的成果如：

1.陈昌

7来在他编写的《对外汉语教学概论》一书中对对外汉语教学进行仔细讲解，解释其性质与特征，全面地阐述了对汉汉语教学的学科基本内容。

2.刘珣⁸在其出版的《对

外汉语教育学引论》一书对对外汉语教学进行仔细解释，首先介绍了对外汉语教学的学科性质，然后介绍发展溯源，而且介绍对外汉语学科基础及教学方法。

3.赵金铭

⁹在他编写的《对外汉语教学概论》一书中介绍了对外汉语教学的基本概念与理论，而且将其学术研究成果融入了该书中

。该书主要内容包括：对外汉语教学的教学设计和大纲、对外汉语教学的基本理论、对外汉语教学的教学法、对外汉语教材的基本理论研究等。

笔者认为各位语言学家对“对外汉语教学”进行全面分析，他们的作品内容很丰富，对未来开展汉语教学研究的相关人员有很大的帮助。

(3) 词汇学

词汇学是语言学的一个分支，主要注重词汇基本知识、词汇来源、词汇形态结构、词汇意义、词汇搭配等领域的研究。研究汉语词汇就是研究汉语词汇的词义、词性质、词与词之间的关系、词汇的构成、词汇的来源语发展等问题。

汉语词汇学研究自 20 世纪 50 年代真正建立以来，已经取得了较为丰富的研究成果。

1. 孙常叙¹⁰编写了一本全面研究汉语词汇的书——

《汉语词汇》，这本书的内容分为三个部分，论述汉语词汇的性质、结构、词义、造词法

⁷ 陈昌《对外汉语教学概论》[M].上海：复旦大学出版社，2005年

⁸ 刘珣《对外汉语教育学引论》[M].北京：北京语言大学出版社2000年

⁹ 赵金铭⁹《对外汉语教学概论》[M].北京：语文出版社,2004年

¹⁰ . 孙常叙《汉语词汇》[M].吉林：吉林人民出版社，1956年。

，然后探讨了现代汉语词汇的性质以其与古汉语词汇的关系和区别，梳理了汉语同音词、多义词、同义词、近义词和反义词等几种词在汉语词汇里的相对关系，并且解释了汉语方言词汇、专业词汇、同行语词汇和外来语词汇；现代汉语基本词汇以及汉语基本词汇的累积。《汉语词汇》的出版对中国国汉语词汇学的发展起到了重要的推进作用。

2. 周祖谟¹¹在其2006年编写《

汉语词汇讲话》一书中对汉语词汇进行了深入研究，主要聚焦现代汉语词汇在风格上的多样性、现代汉语词汇的变化和发展、汉语词汇规范化问题等主要问题。

3. 因为词汇学是汉语言学特别重要学科之一，周荐

¹²在漫谈汉语词汇研究的理论和方法时针对汉语词汇研究提出了特别重要的建议:

- (1) 要注重对中国传统语言学理论和方法的继承，吸收并接收西方理论、把它当成主义。
- (2) 重视汉语词汇研究语料，重视语料在历史中的延续性发展。
- (3) 多吸收前研究员所传教学理论，学习他们在汉语词汇研究方面的成果。

(4) 教学技巧与词汇教学技巧

教学技巧就是指教师在教学过程中使用的不同方法进行教学，也指教师在教学活动中有效促进学生学习的活动方式。以成功地、创造性地完成既定的教学任务，达到教学目标。

词汇教学技巧是指在词汇教学时使用的不同教学方法解释词汇，使用不同活动练习词汇，使用的技能加强记忆词汇。笔者将在本文对词汇教学技巧进行仔细解读和研究。

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学

词汇作为一门语言中特别重要的因素，在第二语言教学中连接了语法教学和语义教学。汉语词汇由单音节、双音节组成。此外，汉语词汇中有大量文化背景的成语，为母语为非汉语的学生增加了挑战与困难。随着“一带一路”倡议的实施，词汇教学研究越来越发展，也越来越受到重视。杨惠元

¹³在针对强化词汇教学淡化句法教学研究时指出，在对外汉语教学中，语法教学应该“强化词汇教学，淡化语法教学”。

¹¹ 周祖谟《汉语词汇讲话》[M].北京：外语教学与研究出版社，2006年

¹² 周荐.漫谈汉语词汇研究的理论和方法. 鲁东大学学报(哲学社会科学版). 2021年7月. 第38卷第4期

¹³ 杨惠元：北京语言大学汉语速成学院副院长. 强化词汇教学淡化句法教学[J]. 语言教学与研究，2003。

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学的特点

既然“一带一路”对汉语教学有很大的影响，词汇作为汉语语言的基础也受到其影响，研究汉语词汇的国际研究人员也越来越多，有不少人员针对汉语词汇教学的特点开展了大量的研究，笔者结合前人研究成果，对不同等级的汉语词汇教学的特点归纳如下：

1. 初级阶段汉语词汇教学的特点

词汇数量受到一定程度的控制。针对初级汉语词汇学生的词汇量相对较少，汉语水平也有限，学习的词汇通常是生活中最常用的词语和其基本的意义。这一等级的汉语词汇教学主要聚焦在要求学生掌握汉语词汇的正确读音、正确写字、词汇的用法。

2. 中级阶段汉语词汇教学的特点

中级词汇的范围比初级的要广，词汇量大，有些词汇含有特定的文化内涵，学生第一次接触汉语词汇中的简单的成语，学生开始用语素了解汉语的一个词能造成很多词，一个词汇可以有两个或两个以上的意思。如：“包”这个词，在初级阶段出现在“书包”、“钱包”、“背包”之类词中，而在中级，学生会发现“包”可以有别的意思，比如“包”这个词可以出现在“打包”“包装”等词。

中级阶段的词汇教学不是与初级阶段割裂开的，在中级词汇教学中，要引入学过的初级词汇，用它们来解释词的意义、造例句等。比如，初级阶段学生学形容词“难过”，到了中级阶段可能回遇到“悲伤”、“沮丧”这些词，教师通常会解释这些词都是用来表示难过的意思。这样的词汇教学方法有利于激活学生的记忆。

3. 高级阶段汉语词汇教学的特点

到了高级阶段，学生接触的语言材料与初级、中级阶段完全不同。一般高级综合课教材有作品原貌，如报纸文章、报刊新闻，词汇的选用不受教材编写者控制，往往呈现出成语、同义词、专业术语等，词汇也会具有鲜明的附加色彩、文化内涵，或与特定的社会和时代背景密切相关。

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学目标

在对外汉语教学中，词汇教学占据了很重要的部分，以学习词汇的发音、形式和意义为主，词汇学习之所以很重要，是因为它能帮助学生理解阅读材料和听力材料。汉语词汇教学目标指教师要有效地“教”词汇、教师应把握教材内容，把握课文中最重要的词汇与其搭配，准备教学计划才能满足不同学生学习的需要。以教会学生如何学习词汇、积累词汇、扩展词汇和正确运用词汇作为词汇教学目标，但对不同阶段有不同的教学目标。

1. 初级阶段汉语词汇教学目标：

1. 首先要培养学生学好汉语的“辅音”、“母音”、“声调”，培养学生词汇发音正确。
2. 初级阶段汉语词汇教学要求学生掌握日常生活中最常用的一些词语。

3. 培养初级阶段学生理解汉语中基本的汉字部首，因为了解部首能帮助学生理解词的意思，譬如：通过“亻”部首可以理解代表“人”的词语，如：休息的“休”，“你”、“他”。通过“氵”部首可以理解有水的词，如：“海”、“河”、“汗”，通过“艹”可以理解“草”、“花”，通过“木”可以理解“森林”、“树”等。
4. 要培养初级阶段学生清楚地了解基本词汇的固定搭配形式。
5. 培养初级阶段学生了解汉语最基本的语法点，熟习与词汇相关的语法模式使用情景。

2. 中级阶段汉语词汇教学目标

1. 积累词汇。词汇积累越多，对词汇的理解就越高。有丰富的词汇就能确切地表达意思，促进学生对文本的理解。
2. 培养学生明白褒义词用来赞扬的，贬义词用来批评贬低的词汇。
3. 培养学生理解词形和词义、词汇构成、句式特征、掌握语法形式。
4. 培养学生用正确的选词汇搭配，一般来说词汇搭配指词与词之间的习惯连用、词与词之间的语法结构习惯连用。同时也要培养学生注意不同的近义词有不同的词汇搭配。

3. 高级阶段汉语词汇教学目标：

1. 帮助留学生建立语义场意识，高效地扩大词汇量。
2. 培养高级阶段学生能通过上下文语境线索有效地猜测不知道的词义。
3. 培养高级阶段学生利用已经知道的词汇的词义扩展构词语义场。
4. 培养学生对于意思相近的词如同义词辨别细微之处的差异，并正确使用。
5. 帮助学生掌握重点词语的用法，如成语、术语、虚词、固定结构和一些特殊句法，在恰当的语境中正确使用。

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学中存在的一些问题 以埃及苏伊士运河大学中文系为例——

在“一带一路”倡议背景下，世界对中华语言与文化的传播起到了很好的助推作用，促进了汉语教学的发展。但“一带一路”沿线国家的语言语系不同于汉语，而词汇作为汉语语言最重要的基础之一，对母语为非汉语的学生来说，汉语词汇学习是很大的挑战，从而出现不少问题。

笔者在埃及苏伊士运河大学中文系担任汉语语言专业副教授，在工作几年之内，了解了中文系学生的汉语学习情况、记忆词汇的挑战和遇到的困难，基于在苏伊士运河大学工作环境对汉语词汇教学中存在的问题进行总结论述，对此进行了探究与分析，了解了问题的根源，找出了解决问题的办法。此外，针对性地提出了汉语词汇教学的完善策略，以供参考和借鉴。

1. 师生沟通问题

对不会汉语的初级阶段学生来说，无法与不会阿拉伯语的汉语老师进行沟通，这就带来了很大的沟通障碍。在此情况下，汉语教师如何开展词汇教学？

如何使汉语词汇教学变得生动有趣？首先汉语教师需要使用情景法，让学生在真实情景中学习词汇。例如，在讲“蔬菜、水果、动物、职业”等词汇时，建议搭配使用图片和PPT进行

展示。教师根据词汇的特点设计丰富多彩的课堂活动来练习词汇，保持轻松活泼的课堂氛围，强化学生的理解能力。教师要给学生一些任务操练词汇，比如造句。老师要帮助学生发现并掌握词语的使用规律和使用方法，以此激发学生的学习兴趣。

2. 跨文化交际和语言学习存在困难

王魁京

14年在《对外汉语教学与跨文化问题的多面性》一文中指出，在对外汉语教学中会遇到跨文化交际问题，体现在语音、词汇、语法等方面。随着中国提高“一带一路”倡议的不断推进，汉语越来越流行，中国的方针政策、制度法规给埃及学生的跨文化交流带来交流不便的影响。

我们需要重视跨文化交际，笔者认为汉语教师在讲解词汇语言点时，需要融入优秀的中国传统文化，积极选取优秀传统文化和新时代的好故事作为真实语料，使学生慢慢了解中国、理解中国人的风俗习惯和处事方式，同时了解埃及与中国之间的文化差异。根据学生的文化背景、学习能力和接受程度的差异，跟着孔子“因材施教”，积极引导和鼓励¹⁵。

3. 教师力量薄弱

埃及苏伊士运河大学中文系汉语教学起步较晚，人才培养体系不够完善，经验也不够丰富，真正满足汉语教学的专业教师人数较少。

不少汉语教师刚成为一名教师，在教学方面缺少经验，需要提高教学水平，需要加强教学研究，必须重视汉语语言理论教学，丰富语言学知识。汉语教师必须加强汉语教学经验积累和教学方法提升。随着“一带一路”倡议的推行，中国为埃及苏伊士运河大学中文系提供很多的教师奖学金，帮助汉语教师学习先进的教学理念和教学方法，加强教学指导力度，提高对外汉语教学能力。除了奖学金之外，还有一系列支持教研活动、教学技能比赛、优

¹⁴ 王魁京. 1994 对外汉语教学与跨文化问题的多面性. 北京师范大学学报(社会科学版)

¹⁵ 孔子《论语》

秀教案展示等支持奖励举措，无论是中方汉语老师还是埃及本土老师都可以参加，总之每一位老师要努力加强教学能力的提升。

4. 忽略汉语思维习惯训练

笔者发现课堂里教师一般重视解释课文词汇及语法，忽略汉语思维的培养，学生缺乏思维训练，教师没有给学生机会思考。首先，在语言学习上，应注重汉语思维的训练，使学生掌握语言知识的同时，理解汉语思维“怎么用”的表达。再者，学生在实践中学习汉语词汇知识，反复记忆加深印象，学以致用，才能使他们更加深刻地感受到中华文化的魅力所在。教师要多给学生机会思考，可以问学生课本内容相关的话题，让他们思考问题，回答问题，以此在思考中获得对所学词汇新的认识。

5. 教材问题

教材是教学中最重要的部分之一，吕必松教授¹⁶（1993）把第二语言教学的全部教学活动概括为总体设计、教材编写、课堂教学和测试，他认为教材是联结总体设计和课堂教学的纽带。

经过半个世纪的发展，有些教材内容陈旧缺乏创新，实践性较差。随着“一带一路”倡议的不断实施，陈旧的教材不能满足新形势下外国学生的需要，因此研究员不停地改变教材。教师不必严格按照教材的顺序教学，可按照自己的看法与学生的兴趣，把某些教学单元提前，或者推迟，从而达到良好的教学效果。另一方面，教师首先要了解学生的水平，选择适合学生水平的教材。

汉语教师要注意选用适合新形势下的对外汉语教学教材。随着“一带一路”倡议的发展，开发特色创新教材与课程，不仅重视语言教学，还结合中国特色文化优势，以便学生更好学习。

6. 教学方法陈旧

以前汉语词汇教学实践中，所采用的方法较为单一，仍旧以教师为主体，只有教师讲，这种传统的讲授法打消了学生学习热情，失却了学生自主灵活，造成了较大障碍。

我们需要改进现有教学方法。虽然有些旧的教学法依旧可行可是教师也可以共用旧和新的教学法。刘道义¹⁷说：“要注意保护传统的但仍有效的方法。仅保护还不够，还需要根据新形势对其加以改革，使其与时俱进，更加符合课程改革的要求”。

¹⁶ 《对外汉语教学研究》吕必松. 北京语言学院出版社1993。

¹⁷ 刘道义. 论如何在课程改革中创造性地使用传统的教学法. 2022.

随着“一带一路”倡议与对外汉语教学的发展，教师在沿用旧教学方法的同时，积极吸收创新教学方法，包括新的比赛活动、改变课堂环境、鼓励学生有主动性思考与讲话。

7. 词汇记忆问题

我们都知道，词汇学习与掌握势必要经过由短时记忆到长期记忆的过程，到了中级阶段，词汇量进一步增加，学习挑战很大，很容易造成学生的畏难心理。为了解决这个问题需要一些方法：

1. 教师要实现学生词汇记忆的强化，要实行听写式复现，活动式复现，以此帮助学生激发记忆活性。

首先教师结合本课程授学要求，设计一定数量的生词，对词汇进行听写、创建小组抢答、你演我猜等活动形式，激发学生记忆活性。

2. 给学生激发记忆性的任务，如要求学生利用所学的词汇编写作文或者对话情节，并展开小组表演活动，这样能够收获不俗效果。

3. 利用新媒体。

21世纪是科技创新的时代，给教师机会应用多媒体技术打造新型课堂，集合图片、动画、视频、手机软件、电子书、电子辞典等多种信息表达形态，构成丰富的内容，以此提升词汇教学的趣味，帮助学生更好地理解词汇在不同语境中的运用，使之记忆力增强。

4. “词不离句，句不离文”

，教师要培养学生多阅读、多使用词汇造句，激发脑子理解词义与猜测词意，提高对词的用法、习惯搭配词汇正确、提高句法功能的认知度，也要开口说话模仿、用手写、听录音练习听力、看文章，多用感官刺激听觉、视觉、触觉，以此来形成感觉记忆。心理语言学和神经语言学的研究表明，词汇是按照某种语义关系储存在大脑中的。所以建立语义关系不仅能够促进词汇记忆，也能促进词汇的提取。

8. 词汇学习脱离语境

我们会发现学生学习的时候，直接背上课文的词汇和短语，认为知道其意思就好，不造句使用、脱离语境，这样记确实很容易忘记。如，非……不可，如果只了解意思是必须做的，过两天就会忘了，需要把这个短语运用在句子当中，比如：“今天有很重要的会议，我非去不可”，意思就是：不能不去，我必须去。教师需要促进学生注意语境、注意使用新词。

9. 缺乏词汇学习的主动性。

许多学生过分依赖汉语教师，只学习每一天老师布置的十五到二十个单词，很少主动地自己学习新词，很少通过课外读物来扩大自己的词汇量，缺乏自我学习的主动性。

为了解决这个问题，教师在课堂里开展一些活动，如演讲比赛，选取对学生有兴趣的话题，使各位学生积极参与，鼓励学生用汉语思考发言，加强其课堂参与的主动性与合作互动性。教师也可以留下写作文的作业，让学生主动寻找与题目或主题相关的词汇，在课堂外广泛阅读相关文章，或观视频，从而提高阅读能力和写作能力，以此积累更多词汇。

“一带一路”背景下对外汉语词汇教学策略：

为了促进“一带一路”倡议的发展，不断提高学生学习汉语质量和教学水平，教师在教学过程中要教学生怎么学习汉语词汇，怎么实现“识词、辨词、选词、用词”能力。赵金铭指出

18, “对外汉语词汇教学的基本任务是培养外国学生识词、辨词、选词、用词的能力。”。

周小兵

19也曾介绍过对高级阶段留学生做的调查，绝大多数学生认为生词仍是阅读最大的障碍。为了实现这些能力，要掌握有关汉语词汇的规律性知识，整理词汇的收纳箱，主动地有效地运用。

笔者分析苏伊士运河大学中文系学生在词汇学习的问题以后，依托这些问题搜集整理出来的有关于初级、中级、高级阶段汉语词汇教学策略，指导哪些没有教学经验的汉语老师帮助学生怎么学习词汇，掌握词汇策略，提高词汇记忆效果。

初级阶段词汇教学的策略

1.重视拼音教学

在初级阶段，为了学习词汇，必须首先了解汉语拼音的辅音、母音、声调，教师应该把每一个词语写在黑板上，并加上拼音，让学生多发言多练习，进而正确地读好每一个词。

2.用部首、语素扩充词汇量

学习拼音以后第二步是了解部首，汉字是由部首构成的，因为部首在一定程度上代表了汉字的意义，了解部首就会容易理解一个字的内涵。然后是了解语素，语素是构词的最小单位，汉语词汇中也存在大量可以根据构词语素来讲解的词语，学会了语素的基本词义，学生就会根据语素义去理解记忆更多新词，比如：学习“国”时，学生就可以扩展出“中国”、“泰国”、“法国”、“德国”等等。学习“车”的时，我们可以扩展出“汽车”、“自行车”、“出租车”等等。学生能够根据语素快速地扩大词汇量，进而提高运用汉语的水平。

¹⁸ 赵金铭. 对外汉语教学概论. 北京商务印书馆, 2005年。

¹⁹ 周小兵: 标记性与语言点学习难度. 暨南大学华文学院学报 2006年第4期。

3.使用词汇的分类讲解

词汇的分类就是属于同样的种类，是词与同样的词之间有关系，如同义关系的“爸爸”、“妈妈”、“哥哥”、“弟弟”、“姐姐”、“妹妹”等都是表示家人的词。反义关系联想到“大”“小”、“美”“丑”、“男”“女”等表征对立关系的词。“东”，“南”，“西”“北”都表示方向的词。

这种方法帮助学生快速地记忆大量的词汇，因为了解一个词会让学生记住更多的词汇。

4.调动学生的感官

要求外国学生记住汉语词汇的确很难，所以学生为了记住词汇要一边读一边写，让眼、耳、手、脑都调动起来。这种词汇学习策略对初级学习者特别重要，因为能让学生的记忆效率提高很多。

5.多种教学方法灵活展示词汇

老师对初级学习者，根据课文词汇的特点和意义，选择简单易懂的方法进行展示，帮助学习者理解词意，特别对抽象词汇，教师可以使用情景法，用电脑用图片进行展示；也可以采用实物或动作演示等方式来进行词汇教学。

中级阶段词汇教学的策略

1. 掌握词汇构成方式

中级阶段词汇教学的目标之一是增加词汇量。在教学过程中，教师要让学生掌握汉语词汇的生成规律、构词方式，用语素法培养学生学习构词能力，了解语素之间的关系，了解复合词所具有的可分解性，重视运用构词法熟悉前缀、后缀构成的派生词，理解转义词和词汇搭配，这样能迅速扩大词汇量、也加深对汉语语法结构的理解，提高学习者们的思维能力，大大提高正确运用词汇的能力，提高词汇的学习效率，以达到快速扩大词汇量的目的。

2.了解褒义词与贬义词

在中级阶段，词汇量开始增加，学生需要了解的词汇越来越多，而且学生在学习词汇的过程中，应该开始了解词是褒义词还是贬义词，教师要仔细地讲词的用法，要解释褒义词表示赞扬的，贬义词表示批评贬低的，课堂练习时要培养学生在说话时和写作时选择正确的词汇。

4.激发学生的记忆力

遗忘词汇是学生学习词汇时最大的问题之一，教师应该激发学生记忆，提升学生词汇库。

通过多种多样的教学活动，培养学生学习词汇和运用词汇的兴趣，譬如，举行一些词汇记忆的竞赛，召开演讲比赛、

看图片描写比赛，并给获胜者奖励，这样会调动学生记忆词汇的积极性。

5.注重语境

在中级汉语词汇学习中，不少学生只背生词表，试图直接记住词的意思，认为词汇学习就是掌握课文的词汇表，可是这个想法并不完全正确，在学习词汇时就必须看词汇在例句中怎么使用，这种认知必须在各种不同语境中运用才能取得。

汉语教师必须给学生更多的语言运用机会，通过布置课堂发言、课后写作等方式来训练学生的词汇练习。这就是学生熟练掌握词汇的关键所在。

6.多练习

练习词汇就是为了让学生懂得如何去使用，教师在课堂里要使用不同的教学法强化练习，培养学生的语句能力，老师也可以从练习中得到反馈，了解学生对词汇的掌握程度。词汇训练能增加词汇记忆，这样学生也不容易忘记。

3.高级阶段词汇教学的策略

1.利用语素扩充词汇量

既然语素是词汇最重要的部分，它能够帮助学习者更容易猜测词的意思，理解词义，从而扩大词汇量。

在高级阶段词汇教学中，语素教学有助于调动学习者的联想能力。教师要教充分利用语素构词的特点，引导学生理解词中语素的意义，分析构词方式，然后与其他语素相关联，进行词汇扩充或词义猜测练习。

2.进行同义词、近义词辨析

同义词、近义词辨析是词汇教学的重点和难点，通过初级、中级，高级阶段的学生已有一定量的词汇积累，已经有词汇库。教学实践研究表明，词汇是许多二语学习者的主要障碍，对母语为非汉语的埃及学习者来说，在不同的情况下选择正确的用词很难，要从一组意义接近、大同微殊的同义、近义词中选出最恰当的用词几乎是太不容易的事。近义词由于其义近、难辨是学生汉语水平提高的最大的阻碍。所以教师在教学过程中要仔细解释几个近义词的出别，指导学生怎么使用。

3.利用多义词义项之间的关联扩充词汇量

在高级词汇教学中，词汇义项数量的扩充是扩大词汇量的一个方面，这时就要充分利用义项之间的关联，在教学过程中引导学生关注义项之间的关系，在已经学过的义项基础上，通过揭示关联性或相似性联系扩展到新的义项。多义词的关系有：同义关系、反义关系、上下关系，通过词汇间的联想记忆，帮助学生快速地记忆大量的词汇。

4.培养学生的主动性

在高级阶段，很多学生虽然有大量的词汇量，但是缺乏学习主动性，教学应该调动学生语言运用的主动性，应该使用各种教学法调动学生应用词汇的能力。学生在掌握一定的词汇量后，教师就要鼓励其积极运用所掌握的这些词汇，培养学生在口头上能广泛表达自己的思维，并运用词汇量进行书面写作。

一带一路背景下对外汉语词汇教学方法与技巧

汉语教师要利用各种各样的教学法与教学技巧，不断变换教学形式，实现学生灵活式学习和变通式交际，所以汉语教师要用不同教学方法进行教学，也要注意对不同汉语等级的学生采用不同的教学方法。

1.初级阶段最常用的词汇教学方法

1. 情景法包括图片法、视频法

汉语教师在初级阶段讲一些具体名词和动词时可以直接用图片教学，如讲“蔬菜、水果、动物、运动”等，就可以用图片及PPT展示对词汇进行诠释。讲抽象词汇呢？可以创设问题情景来讲词汇比如，在讲解“高兴”时，创设贴近学生生活的问题情景：通过考试你会有什么样的感觉？当然高兴，创设情景方法可以激发学生的脑子，产生较高的效能。

2.翻译法：

在初级阶段，教师可以用学生的母语对词汇进行翻译以便学生理解、记住词汇。

3.语法法

词汇教学离不开语法教学，如教师需要给学生解释词性，让学生了解一个词是名词、代词、动词、形容词、副词等等，以便学生容易使用。学生了解词性和SVO构成的语法点，就会容易知道怎么造句，把代词当作（S）放在前面，（V）动词放在（S）后面，把一些名词当作宾语（O）放在句末。

4.听说法与直接法：

对初级汉语学习者教师应该多用听说法，通过反复阅读词汇与简单句形结构培养学生词汇发音正确，也有利于提高学生的听说能力。用直接法就是把需要提供的词汇内容直接解释给学生，通过反复模仿教师的发音、句型直接了解到课的内容。

5.练习法

根据词汇的特点教师要设计丰富多彩的活动来练习词汇，练习法要包括背记、默写、听写

、用词造句及演讲比赛等。最终，要让学生在轻松活泼的课堂氛围中学习词汇，并通过任务和作业强化学生获取的词汇信息。

2. 中级阶段最常用的词汇教学方法

1. 听说法：

在中级阶段要继续使用听说法，培养学生使用词汇，练习口语，进而提高听说能力。

2. 阅读法：

中级阶段学生已有一定的词汇基础，为了帮助学生不忘记已经学过的词汇，需要增加词汇量进行扩展阅读。阅读法可以增强学生的学习积极性和信心，让学生使用词汇掌握流利地进行口语表达能力。进而增强学生的汉语学习语感，较少用词错误。

3. 词义解释法：

解释词义是非常重要的，而对于抽象名词而言，埃及学生对其理解是有一定难度的。理解词义的最好的方法就是根据词汇的特点来进行释义，比如可以对“自由”解释为：没有外在障碍而能够按照自己的意志进行的行为。汉语教师除了可以通过对词的概念进行必要的解释外，还可以通过利用学生已学过的词汇来解释新的词，比如解释“沮丧”为：表示难过的意思。进而让学生在学学习新词汇的同时，复习巩固已学词汇。

4. 列举归类法

在词汇教学中，要培养学生运用列举归类法来连接旧知识与新知识。对学习知识要进行归纳总结，指导学生回顾、总结、做好词汇的分类，逐渐扩大学生的词汇量。

4. 语境教学法

“词不离句，句不离文”²⁰，教师在教学过程中要用语境教学法，把词汇融合到句子和语篇中，在语境中实现其交际功能。汉语多义词很丰富，许多词在不同的语境中表达不同的含义，所以要培养学生根据语境判断词义，通过上下文猜测词义，在语境中理解词义与它的用法，识记词汇，达到记忆显得十分重要。

5. 讨论法

在教师的指导下，汉语中级学生以小组为单位，使用本课新学的词汇来讨论某个话题。讨论法除了能帮助学生培养口语能力，还可以有效地提高词汇词记忆能力和运用能力。

3. 高级阶段最常用的词汇教学方法

1. 语境教学法

高级词汇需要学生掌握的基础词汇量会很大，教师为了培养学生根据语境猜测正确词义，需要在教学中把词汇融入到语篇中，

20

斯霞：教育专家，她主张通过生动活泼的授课，提高教学效果，来增加教学内容和识字量，主张教师必须要有丰富的知识，尽可能的去满足学生多方面需要，上世纪五十年代，她创造出“字不离词、词不离句，句不离文”的语文随课文分散识字教学法，高效率地提高了识字教学的质量。

让学生了解在不同的情况下有些词汇有着不同的意义，这种教学法有利于激发学生的思考能力，也能帮助学生激发记忆力。

2.交际法

在社会语境中运用语言词汇量进行交际能力，有利于培养用词汇练习口语表达的能力，并有助于发展学生智力和激发记忆力。

3.发现法：

教师在高级教学过程中可以提供一些问题情境，激发学生去发现问题，让学生使用词汇去思考、表达和讨论一些话题，而不是把学习的内容直接提供给学生，二是给学生机会用汉语词汇去思考、发现和解答问题。

4.比较法：

在高级阶段学生需要学的词汇量比较大，经常出现近义词和同义词，这这种情况下可以使用比较法，使用比较法的目的是联想记忆，比较同义词、近义词、反义词、多义词等，以了解其区别。

近义词比较：汉语的近义词很丰富。汉语教师在解释清楚词义后，要对两个词的区别进行讲解，防止学生在使用时出现错误。

反义词对比：与上一种方法相似，不过选用的是学习过的反义词。但要注意，这种方法只限于两个意义完全相反的词进行对比。

5.任务教学法：

汉语教师对高级阶段学生可以使用任务教学法创设出具体的可操作的一种任务，学生通过学过的生词表来完成任务，比如使用某种词表来写作文或者读一篇文章写读后感，

下面笔者将通过几年经验为大家呈现对外汉语课堂词汇教学的一些重点。希望这些重点能为从事对外汉语教学的埃及老师们提供一些课堂设计的思路。

1. 学习和积累词汇是一个长期、艰苦的过程，不能中断，要不然会遗忘。教师要培养学生有强烈的动机和毅力，不停地勤奋努力。教师也要有耐心，要发现学生的进步，及时给予鼓励，增强其信心。
2. 做计划。汉语教师要一直鼓励学生制订学习计划。背生词、定期做练习、阅读、听录音、朗读等等，养成良好高效的学习习惯。
3. 孔子说：²¹“学而时习之，不亦说乎”²²所以作为教师，要培养学生经常复习以前学习过的知识，因为经常复习有利于奠定获取的信息。
4. 教师要对每一课的单词进行“诊断”，对教材的单词进行分析、研究，确定一些重要词汇，作为单元词汇教学的核心词汇，在这些词汇上下功夫，重难点突破，把这些词汇作为教学的重点。

²¹ 孔子：中国古代春秋时期思想家与教育家，儒家学派的主张。

²² 《论语》记录孔子的言行，集中体现了孔子的政治、审美、道德伦理和功利等价值思想。

5. 鼓励学生用词汇学习的两种办法：第一直接学习词汇，也就是说在教师的指导下学生有意识地进行学习词汇，是通过某本教学材料课文的词使学生读、抄写、背词、造句、掌握词的意义、使用法、而且语用环境进行学习。第二，伴随性词汇学习，就是通过老师建议学生放学回家后读一篇文章、一首诗、听歌曲、看电影或电视节目，伴随性地掌握到一些词语的新知识。
6. 教师要设置合适语境。语境对词汇的发展和记忆有促进作用，学了词语就要运用，可以设计情境，组词成句，组句成一篇文章，在口语会话和书面表达中对词汇加以运用，才能实现其功能与真正的含义，这样使学生掌握词汇的深层次知识。
7. 练习法特别重要，最重要是造句和完成句子的形式。这两种操练形式有利于加强记忆力，减少无效思考时间，提高课堂效率，提高对词汇理解的深度和精细度，使学生不断使用词汇的条件，所以教师要培养学生在课后继续练习。
8. 笔者认为汉语教师按照学生的水平提供HSK词汇，以 HSK 大纲为基础，对 HSK1—HSK6 级词汇进行系统化梳理，结合课程需要，逐步融入课堂教学内容，从而HSK词汇可以作为学习词汇的基础，扩大学生的词汇量。
9. 思维导图
²³。笔者认为汉语教师要用思维导图方式来帮助学生快速积累大量词汇。思维导图是以一个语素或者一个词汇作为中心，向外延伸出分支，思维导图有直观性、丰富性、可以有效的调动学生学习的积极性，帮助学生理解词汇的含义及构词能力，进而加深学生对词汇的记忆和复述。
10. 汉语教师在教学过程中要使用现代技术。现代技术不断推动教学变革，由于新冠肺炎病毒的影响，催生了线上上课的各种网站和软件，所以汉语教师要随着条件和环境的变化而改变使用各种新兴教学工具，充分借助纸质或电子词典、词汇手册、阅读器、点读笔、语料库、学习网站等来开展教学。

结 语

随着“一带一路”倡议的实施，中国与“一带一路”沿线国家在教育等各方面有了更加紧密的合作，并大大提升了对完汉语的教育质量。本文探讨“一带一路”倡议下埃及苏伊士运河大学汉语词汇教学。以描写法与分析法展示词汇教学问题，增强了词汇学习的探究性、互动性、趣味性和自主性，以此实现汉语词汇教学目标。

参考文献

期刊

²³ 思维导图MIND MAP :是“描绘大脑的地图”，表达发散性思维的有效图形思维工具。

- [1] 赵金铭. 对外汉语教学概论. 北京商务印书馆, 2005年。
- [2] 蒋楠. 浅析对外汉语的词汇教学. 中国大学 教学, 2011年。
- [3] 张威. 如何明确高中不同课型的词汇教学目标. 英语画刊. 2021年。
- [4] 赵果. 多语词汇对比和对外汉语多义词教学. 中国大学教学, 2017年。
- [5] 冒晓飞. 基于理据教学词汇实现多维教学目标. 责任编辑夏新宇. 2017。
- [6] 张江丽. 词义与语素义之间的关系对词义猜测 的影响. 语言教学与研究2010。
- [7] 柯润兰. 对外汉语高级综合课中的词汇教学. 中国大学教学 2018年第7期。
- [8] 李飘飘. 对外汉语初级词汇教学技巧探讨. 湖北开放职业学院学报2021年第 34 卷第 4 期。
- [9] 周静涵. “一带一路”背景下对外汉语文化教学的思考. 湖北开放职业学院学报(2021) 第 34 卷第 1 期。
- [10] 杨 梅. 国际汉语词汇教学存在的问题及完善对策研究. 江苏省南京市金陵科技学院. 2020 年第 27 期。
- [11] 刘婷, 沈蓉, 叶昕媛. “一带一路”背景下来华留学生汉语教学改革思考. 教育文化论坛 2019年第3期
- [12] 傅思泉. “现代汉语”的对外汉语视角研究——以 词汇、语法为例 现代语文, 2018年。
- [13] 周小兵: 标记性与语言点学习难度. 暨南大学华文学院学报 2006年第 4期。
- [14] 王魁京. 1994 对外汉语教学与跨文化问题的多面性· 北京师范大学学报(社会科学版)。
- [15] 杨惠元. 论《速成汉语初级教程》的 练习设计. 语言教学与研究 1997年第3期。
- [16] 刘道义. 论如何在课程改革中创造性地使用 传统的教学法. 课程教材研究所人民教育出版社2022.
- [17] 杨捷. 对外汉语语素教学的实施策略. 辽宁大学外国留学生院2006。
- [18] 韩雪 《“一带一路”倡议下对外汉语教学与文化传播》以对非洲国家为例. 吉林农业科技职业学院学报. 第 30 卷 第 6 期. 2021 年 12 月。
- [19] 罗建波· 优化中国在非洲的软实力. 亚非纵横. 2007。
- [20] 周荐. 漫谈汉语词汇研究的理论和方法. 鲁东大学学报(哲学社会科学版). 2021 年 7 月. 第 38 卷第 4 期
- [21] 明生. 鸠摩罗什和中国佛教——纪念鸠摩罗什诞辰1660周年. 2004

参考书:

- [1] 《对外汉语教育学引论》刘珣著. 北京语言大学出版社2000年第一版
- [2] 《对外汉语教学研究》吕必松. 北京语言学院出版社1993。
- [3] 孙常叙《汉语词汇》原书吉林人民出版社. 1956年。
- [4] 武占坤《现代汉语词汇概要》外语教学与研究出版社2009年11月第一版